

MASS OF THE LORD'S SUPPER MISA DE LA CENA DEL SEÑOR



Celebrant

Monsignor W. Joseph Corbett

Concelebrant

Reverend Paul Nacey

Deacons

Rev. Mr. Gary Schantz

Rev. Mr. Stan Stewart

SAINT JUDE THE APOSTLE CATHOLIC CHURCH

Thursday, April 14, 2022

THE HOLY OILS | LOS SANTOS OLEOS

in English / en inglés

The sacramental oils brought forth tonight were blessed by the Archbishop at the Chrism Mass and will be used throughout the year in the anointing of the parish faithful. We keep the three oils in the Ambry cabinet (located on the Tabernacle side of the church).

- † The Oil of the Catechumen, used at Baptism, signifies cleansing and strengthening.
- † The Oil of the Sick, used in the Anointing of the Sick, expresses healing and comfort.
- † The Holy Chrism, used at Confirmation and Ordinations, is a sign of consecration.

Los Santos Óleos presentados esta noche fueron bendecidos por el Señor Arzobispo en la Misa Crismal y se utilizan durante todo el año en la administración de ciertos sacramentos. Los tres óleos se guardan en la vitrina ubicada en la Iglesia (a un lado del Sagrario).

- † El Óleo de los Catecúmenos, utilizado en el Bautismo, significa purificación y fortaleza.
- † El Óleo de los Enfermos, utilizado en la Unción de los enfermos, significa alivio y sanación.
- † El Santo Crisma, utilizado en los sacramentos de Bautismo, Confirmación y Orden Sacerdotal, es un signo de consagración.




ENTRANCE HYMN | CANTO DE ENTRADA

in English / en inglés

TABLE OF PLENTY

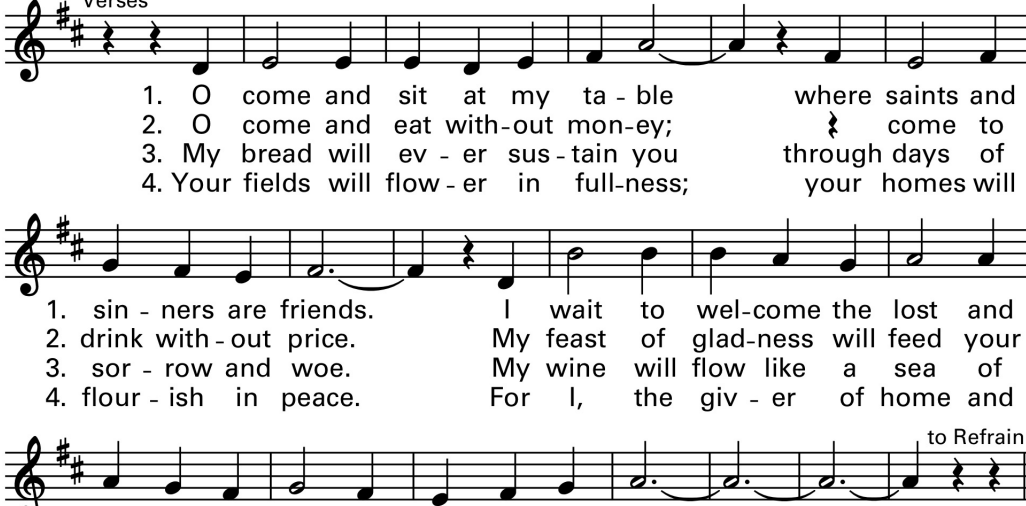
Dan Schutte

Refrain



Come to the feast of heav-en and earth! Come to the ta -
- ble of plen - ty! God will pro-vide for all that we
need, here at the ta - ble of plen - ty.

Verses



1. O come and sit at my ta - ble where saints and
2. O come and eat with-out mon-ey; † come to
3. My bread will ev - er sus-tain you through days of
4. Your fields will flow - er in full-ness; your homes will

1. sin - ners are friends. I wait to wel-come the lost and
2. drink with - out price. My feast of glad-ness will feed your
3. sor - row and woe. My wine will flow like a sea of
4. flour - ish in peace. For I, the giv - er of home and

to Refrain

1. lone - ly to share the cup of my love.
2. spir - it with faith and full - ness of life.
3. glad-ness to flood the depths of your soul.
4. har-vest, will send my rain on the soil.

© 1992, OCP. All rights reserved.

PENITENTIAL RITE | ACTO PENITENCIAL

GLORIA

in English / en inglés



Glo-ry to God in the high-est, and on earth peace to
peo-ple of good will. We praise you, we bless you, we a-
dore you, we glo-ri-fy you, we give you thanks for
your great glo-ry, Lord God, heav-en-ly King, O God, al-mighty
Fa-ther. Lord Je-sus Christ, On-ly Be-got-ten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Fa-ther, you take a-way the
sins of the world, have mer-cy on us; you take a-way the
sins of the world, re-ceive our prayer; you are seat-ed at the
right hand of the Fa-ther, have mer-cy on us. For
you a-lone are the Ho-ly One, you a-lone are the Lord,
you a-lone are the Most High, Je-sus Christ, with the Ho-ly Spir-it,
in the glo-ry of God the Fa-ther. A-men, a-men.

FIRST READING | PRIMERA LECTURA

in English / en inglés

Lectura de Libro del Éxodo

Éxodo 12, 1-8. 11-14

En aquellos días, el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto: “Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año. Díganle a toda la comunidad de Israel: ‘El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa. Si la familia es demasiado pequeña para comérselo, que se junte con los vecinos y elija un cordero adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer. Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.

Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer. Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero. Esa noche comerán la carne, asada a fuego; comerán panes sin levadura y hierbas amargas. Comerán así: con la cintura ceñida, las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa, porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.

Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor. La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan ustedes. Cuando yo vea la sangre, pasaré de largo y no habrá entre ustedes plaga exterminadora, cuando hiera yo la tierra de Egipto.

Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor. De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución perpetua’ ”.

Palabra de Dios.

R: Te alabamos Señor

RESPONSORIAL PSALM | SALMO RESPONSORIAL

in Spanish / en español

SALMO 115: JUEVES SANTO: MISA VESPERTINA DE LA CENA DEL SEÑOR, TODOS LOS AÑOS

Pedro Rubalcava

Two staves of musical notation in G major, 4/4 time. The first staff contains the first line of the psalm in Spanish and English. The second staff contains the second line. The lyrics are: **R. El cá - liz que ben - de - ci - mos a com -**
Our bless - ing - cup is a com - mu - nion, a com -
es la co - mu - nión de la san - gre de Cris - to.
mu - nion with the Blood of Christ.

Letra en español © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Letra en inglés © 1969, 1981, 1997, ICEL. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música © 2016, Pedro Rubalcava. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

How shall I make a return to the LORD
for all the good he has done for me?
The cup of salvation I will take up,
and I will call upon the name of the LORD.
Response

Precious in the eyes of the LORD
is the death of his faithful ones.
I am your servant, the son of your handmaid;
you have loosed my bonds.
Response

To you will I offer sacrifice of thanksgiving,
and I will call upon the name of the LORD.
My vows to the LORD I will pay
in the presence of all his people.
Response

SECOND READING | SEGUNDA LECTURA

in Spanish / en español

A reading from the first letter of Saint Paul to the Corinthians

1 Corinthians 11:23-26

Brothers and sisters:

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, “This is my body that is for you. Do this in remembrance of me.” In the same way also the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.” For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes.

The Word of the Lord.

R: Thanks be to God.



GOSPEL ACCLAMATION | ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

in English | en inglés

Praise to you Lord Jesus Christ, King of endless glory.
Gloria a ti Señor Jesús, Rey de eterna Gloria.

GOSPEL | EVANGELIO

in English | en inglés

Lectura del Santo Evangelio Según San Juan

San Juan 13:1-15

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo. En el transcurso de la cena, cuando ya el demonio había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ceñió; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarle los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido. Cuando llegó a Simón Pedro, este le dijo: “¿Señor, me vas a lavar tu mis pies?” Jesús le contestó: “Si no te lavo, no tendrás parte conmigo.” Entonces le dijo Simón Pedro:

“En ese caso, Señor, no solo los pies, sino también las manos y la cabeza.” Jesús le dijo: “El que se ha bañado no necesita lavarse mas que los pies, porque todo el está limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos”. Como sabía quien lo iba a entregar, por eso dijo: “No todos están limpios.” Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: “¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan.”

Palabra del Señor.

R: Gloria a Ti, Señor Jesús.

THE WASHING OF FEET | LAVATORIO DE LOS PIES

John Pleck

Henry Germann

Zoe Leiner

Martha Martinez

Yasmin Vaz

Yvette Arias

Gustavo Hasselmann

Ron Mazurek

Alex Kitchin

Colin Sims

Anna Drost

Jacque Hughes

Hymn: The Servant Song—Richard Gillard



PRAYER OF THE FAITHFUL

R. Lord, Hear our prayer

Celebrant:

On this holy night, our Lord Jesus gave us the priesthood, the Eucharist and the commandment to love and serve one another. Let us now present the needs of all people to the Father.

Deacon/Lector:

1) In thanksgiving for the gift of the Lord's body and blood, and for the grace to worship him fervently and receive him worthily, we pray to the Lord **R.**

2) That the Lord will bless and strengthen every priest with the gift of deep holiness and pastoral charity, we pray to the Lord **R.**

3) For the grace we need to love and serve one another humbly in imitation of Jesus our Savior, we pray to the Lord **R.**

4) For all who will receive the Easter sacraments this weekend, and for their sponsors and families, we pray to the Lord **R.**

5) For the re-union of all Christians in the one Church founded by Jesus Christ, we pray to the Lord **R.**

6) For the poor, the homeless, the hungry, the lonely and the forgotten, through our love and service may they experience the love of Christ, we pray to the Lord **R.**

Celebrant:

Father, as your Son gave himself for us, may we who eat his body and blood likewise give ourselves in service to you and to our brothers and sisters. We ask this through Christ our Lord. Amen.

ORACIÓN UNIVERSAL DE LOS FIELES

R. Señor, escucha nuestra oración

Celebrante:

En esta noche santa, nuestro Señor Jesucristo nos concedió el sacerdocio, la Eucaristía, y el mandamiento de amarnos y servirnos los unos a los otros. Presentemos ahora al Padre, todas nuestras necesidades.

Diácono/Lector:

1) En acción de gracias, por el regalo del Cuerpo y Sangre de Nuestro Señor, para adorarle fervientemente y recibirle dignamente, oremos al Señor **R.**

2) Para que el Señor bendiga y fortalezca a todos los sacerdotes, con el regalo de una profunda santidad y caridad pastoral, oremos al Señor **R.**

3) Por la gracia que necesitamos para amarnos y servirnos con humildad los unos a los otros, imitando así a Jesús nuestro Salvador, oremos al Señor **R.**

4) Por quienes recibirán los Sacramentos en la Vigilia Pascual este fin de semana, y por sus padrinos y familiares, oremos al Señor **R.**

5) Por la reunión de todos los cristianos en una sola Iglesia fundada por Jesucristo, oremos al Señor **R.**

6) Por los pobres, sin hogar, por el hambriento, por el solitario y olvidado, para que con nuestro amor y servicio puedan experimentar el amor de Cristo, oremos al Señor **R.**

Celebrante:

Padre, así como tu Hijo dio su vida por nosotros, permite que quienes comemos de su Cuerpo y bebemos de su Sangre, del mismo modo nos entreguemos a tu servicio, y al de nuestros hermanos y hermanas. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor. Amén.

OFFERTORY HYMN | CANTO DAS OFERENDAS

in English | en ingles

In Remembrance—Beryl Red and Ragan Courtney

In remembrance of Me eat this bread
In remembrance of Me drink this wine
In remembrance of Me pray for the time
When God's own will is done

In remembrance of me heal the sick
In remembrance of me feed the poor
In remembrance of me open the door
And let your brother in, let him in

Take eat and be comforted
Drink and remember too
That this is my body and precious blood
Shed for you, shed for you

In remembrance of me search for truth
In remembrance of me always love
In remembrance of me don't look above
But in your heart, in your heart
Look in your heart for God

Do this in remembrance of Me
Do this in remembrance of Me
In remembrance of Me

EUCHARISTIC ACCLAMATIONS

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of hosts.
Heav'n and earth are full of your glo - ry. Ho -
san-na, ho - san - na, ho - san-na in the high - est.
Bless-ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
san-na, ho - san - na, ho-san-na in the high - est. —

Text © 2010, ICEL

Steven R. Janco
Music © 1999, 2010, WLP

When we eat this Bread and drink this Cup, we pro -
claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Text © 2010, ICEL

Steven R. Janco
Music © 2010, WLP

A-men, a - men, a - men. a - men.

Steven R. Janco
Music © 1999, WLP

FRACTION RITE | FRACCIÓ DEL PAN

in English | en ingles

Lamb of God from Holy Cross Mass—David

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

COMMUNION HYMNS | CANTOS DE COMUNIÓN

PAN DE VIDA

Bob Hurd

Refrain

Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,
cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.
At this ta - ble the last shall be first.
Po - der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.

1-3	to Verses	4	Final	3	Verses
-----	-----------	---	-------	---	--------

Po -

1. We are the
2. You call me
3. There is no

1. So-mos el
2. Us - te - des me
3. No hay es -



1. dwell - ing of God, fra - gile and wound - ed and weak.
2. Teach - er and Lord; I, who have washed your feet.
3. Jew or Greek; there is no slave or free;
1. *tem - plo de Dios,* frá - gi - les se - res hu - ma -
2. *lla - man "Se - ñor".* *Me in - cli - no a* la - var - les los pies.
3. *cla - vos ni li - bres,* no hay mu - je - res ni hom -



1. We are the bod - y of Christ, called to
2. So you must do as I do, so the
3. there is no wom - an or man; on - ly
1. *nos.* *So - mos el cuer - po de Cris - to, lla -*
2. *Ha - gan lo mis - mo, hu - mil - des, sir -*
3. *bres,* só - lo a - que - llos que he - re - dan el



1. be the com - pas - sion of God.
2. great - est must be - come the least.
3. heirs of the prom - ise of God.
1. *ma - dos a ser com - pa - si - vos.*
2. *vién - do - se u - nos a o - tros.*
3. *rei - no que Dios pro - me - tió.*

Text: Based on John 13:1–15; Galatians 3:28–29; Bob Hurd and Pia Moriarty.
Spanish adapt. by Jaime Cortez, Magali Jerez, Elena García and Gustavo Castillo.
Text and music © 1988, 1995. Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP. All rights reserved.

WHAT WONDROUS LOVE IS THIS

WONDROUS LOVE



1. What won-drous love is this, O my soul, O my
2. To God and to the Lamb I will sing, I will
3. And when from death I'm free, I'll sing on, I'll sing



1. soul? What won-drous love is this, O my soul? What
2. sing; To God and to the Lamb, I will sing; To
3. on; And when from death I'm free, I'll sing on; And



1. won-drous love is this that caused the Lord of
2. God and to the Lamb, who is the great I
3. when from death I'm free, I'll sing and joy-ful



1. bliss To bear the dread-ful curse for my soul, for my
2. AM, While mil-lions join the theme, I will sing, I will
3. be, And through e-ter-ni-ty, I'll sing on, I'll sing



1. soul, To bear the dread-ful curse for my soul?
2. sing; While mil-lions join the theme, I will sing.
3. on! And through e-ter-ni-ty, I'll sing on.

Text: 12 9 12 12 9; anon.; first appeared in *A General Selection of the Newest and Most Admired Hymns and Spiritual Songs*, 1811, adapt. Music: William Walker's *The Southern Harmony*, 1835.

TRANSFER OF THE HOLY EUCHARIST TRASLADO DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Ubi Caritas

Refrain

U - bi ca - ri - tas et a - mor,
Live in char - i - ty and stead - fast love,

The first system of the refrain consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. It contains the vocal melody with lyrics. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing the bass line. A dashed oval highlights the final two notes of the vocal line in both staves.

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.
live in char - i - ty; God will dwell with you.

The second system of the refrain also consists of two staves. The top staff continues the vocal melody with lyrics. The bottom staff continues the bass line. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the vocal line.

Text: 1 Corinthians 13:2-8; *Where charity and love are found, God is there*; Taizé Community, 1978

Tune: Jacques Berthier, 1923-1994

© 1979, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

REPOSITION OF THE MOST BLESSED SACRAMENT REPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

BENEDICTION: TANTUM ERGO

Sing of Glory

ST. THOMAS (TANTUM ERGO)



1. Tan - tum er - go Sac - ra - mén - tum Ve - ne - ré - mur
2. Ge - ni - tó - ri, Ge - ni - tó - que Laus et ju - bi -
1. *Ho - ly sac - ra - ment, most ho - ly, Let us bow on*
2. *God Be - get - ter and Be - got - ten, Yours be praise and*



1. cér - nu - i: Et an - tí - quum do - cu - mén - tum
2. lá - ti - o, Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que
1. *bend - ed knee: Vi - sions of the an - cient prom - ise*
2. *maj - es - ty, Hon - or, glo - ry and sal - va - tion,*



1. No - vo ce - dat rí - tu - i: Prae - stet fi - des
2. Sit et be - ne - dí - cti - o: Pro - ce - dén - ti
1. *Now ful - filled in mys - te - ry. Faith de - clares what*
2. *Bless - ing for e - ter - ni - ty, With the One pro -*



1. sup - ple - mén - tum Sén - su - um de - fé - ctu - i.
2. ab u - tró - que Com - par sit lau - dá - ti - o.
1. *none dare fath - om; Faith re - veals what none may see.*
2. *ceed - ing al - ways, E - qual - ly in u - ni - ty.*

QUIET PRAYER AND REFLECTION OF THE BLESSED SACRAMENT ORACIÓN Y REFLEXIÓN FRENTE AL SANTÍSIMO SACRAMENTO

This begins the three days of watch.
Everyone is invited to remain for a period of quiet prayer and reflection.
Please depart in silence in consideration of those who remain to pray.
The church will remain open until midnight.

En este momento damos inicio a los tres días de observancia.
Están todos cordialmente invitados a permanecer en oración frente
al Santísimo sacramento.

*Por favor salir en silencio en consideración con las personas que
permanecerán en oración.*

El templo permanecerá abierto hasta la media noche.





SAINTE JUDE
the APOSTLE
CATHOLIC CHURCH